



澳門公職人員協會
A · T · F · P · M

慶祝中華人民共和國成立60周年暨澳門特別行政區成立10周年
CELEBRAÇÃO DO 60º ANIVERSÁRIO DA IMPLANTAÇÃO DA REPÚBLICA
POPULAR DA CHINA E DO 10º ANIVERSÁRIO
DO ESTABELECIMENTO DA RAEM*

22週年特刊

Boletim Especial: 22º aniversário da ATFPM



澳門公職人員協會
在22年來為您們服務
A Associação dos Trabalhadores da Função
Pública servindo a população há 22 anos

高天賜，土生土長的澳門人，於年青時已立志終生為澳門作出貢獻，從事公職三十年，一直為無數公職人員爭取福利及權益。

2005年，以『新希望』第一候選人身份參加立法會選舉，以高票當選成為立法會議員，高天賜常為基層弱勢社群挺身而出，敢言直說，道盡社會不公平事；維護公義，捍衛自由貢獻無私。

四年的議員生涯，社會各界皆見高天賜的勇毅和付出，在追求社會自由和平等的道路上，高天賜仍然堅守崗位，為澳門市民熱心服務，為不同階層受欺壓的市民擔當一把正義的聲音，在澳門社會中發言，在國際的舞台上發言。

José Pereira Coutinho é natural de Macau e, ainda muito jovem, decidiu dar o seu inequívoco contributo ao desenvolvimento de Macau.

Ao longo do seu trajecto durante mais de 30 anos como funcionário público de Macau, prestou o seu apoio incondicional a inúmeros trabalhadores da administração pública na obtenção de benefícios e direitos legais que lhes assistiam.

No ano de 2005, Pereira Coutinho, participando nas eleições para a Assembleia Legislativa como número 1 da Lista denominada "Nova Esperança", conseguiu ser eleito com um elevado número de votos. Sendo uma pessoa honesta e com carácter bem vincado, apoia sempre as classes necessitadas e mais desfavorecidas de Macau combatendo as injustiças e criticando as irregularidades com o objectivo máximo de proteger a justiça e a liberdade dos cidadãos em geral.

Não perdendo de vista os 4 últimos anos em que exerceu as funções de deputado, o trabalho efectuado por José Pereira Coutinho tem sido muito elogiado e amplamente reconhecido por toda a sociedade local. Torna-se, deste modo, um interlocutor muito importante em Macau e no Mundo da prossecução dos direitos, da liberdade e da justiça, dos cidadãos mais desfavorecidos e oriundos das mais diversas classes sociais.



為澳門公務員及家屬解決退休金問題

Resolução dos problemas relacionados com as pensões dos aposentados de Macau e das suas famílias.



與居住澳門菲律賓社羣打成一片

Convívio com a comunidade filipina residente em Macau.



到當地探訪老人家

Chegada aos lares de idosos

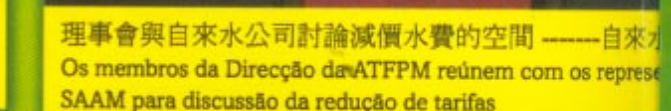


關心並參與社會公益百萬行活動

A ATFFPM participa activamente na Marcha da "Caridade para um Milhão"



理事會與自來水公司討論減價水費的空間 -----自來水
Os membros da Direcção da ATFFPM reúnem com os repre
SAAM para discussão da redução de tarifas



關心新一代的教育發展——2009國際兒童節

A ATFFPM preocupada com o desenvolvimento da educação da nova geração —— Dia internacional das Crianças 2009.



2007澳門-江門“扶困助學”會親

幫助江門扶困助學

Ajuda aos estudantes mais carenciados de Jiangmen.



與澳電代表人討論減少市民的電費負擔 —— 澳電拜訪公職會
A ATFFPM reuniu com os representantes da CEM para discutir a possibilidade de redução das tarifas de electricidade.



捐贈長者的物資
Realização do envio dos materiais destinados aos idosos.



捐贈紅十字會三十多萬元澳門幣
Doação de mais de 300.000 patacas à Cruz Vermelha.



召開會員大會 聽取會員的擔憂及意見
Realização da Assembleia-Geral da ATFPM
ouvir as opiniões e preocupações dos sócios



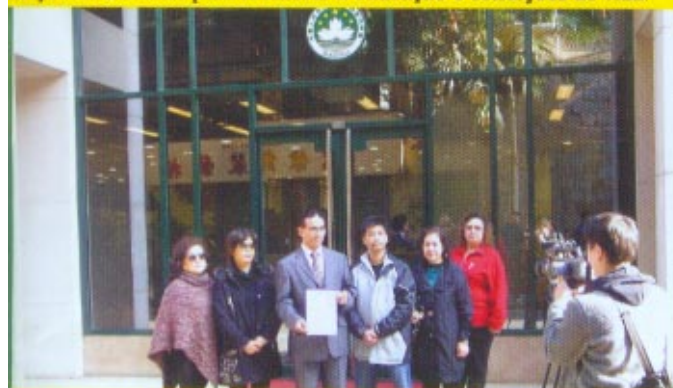
愛祖國，扶困國內貧困兒童讀書成長 —— 扶困助學行動介紹會
Realização de apresentação sobre o tema "Amor à Pátria e ajuda as crianças carenciadas para melhorar a educação e condições de vida."



與中華台北的同胞加強溝通——第十二屆國際公務員組織會
A ATFPM reforça o intercâmbio com os trabalhadores de Taipei, China —— 12º Reunião da PSI (Public Servant International)



高天賜在葡國
O José Pereira Coutinho para a simplificação de procedimentos para residentes de Macau



高天賜呈交投訴信給特首辦為市民爭取權益
José Pereira Coutinho entrega uma carta de reivindicação dos direitos dos cidadãos ao Gabinete do Chefe do Executivo



與長者溝通並了解他們的困難
Diálogo com os idosos para procurar conhecer as suas dificuldades



高天賜在葡國與葡國總統會面
O Dr. José Pereira Coutinho encontra o Presidente de Portugal para trocar opiniões sobre a comunidade portuguesa em Macau



澳門公職人員協會主席獲中華海外聯誼會理事接見
A Associação de Amizade dos Chineses Ultramarinos - China Overseas Friendship Association reuniu com o presidente da ATFPM.



水公司拜訪
Representantes da



本會與中山雅居樂簽署協議協助會員及家屬購買房產的福利
A ATFPM assinou um protocolo com a companhia de construção Nga Koi Lok de Zhongshan para beneficiar os sócios e familiares na aquisição de imóveis com descontos.



關心市民因水浸而被損害的車輛問題——水浸車主會議
A ATFPM ouvindo os problemas dos proprietários de veículos danificados pela inundações — reunião com os proprietários dos veículos



的擔憂及意見
General da ATFPM para
ações dos sócios



給長者們有個溫暖的冬天 —— 冬至老人院
A ATFPM oferece um Inverno com carinho e amor
aos idosos —— visita aos lares de Macau



關心行動不方便的長者
A ATFPM prestando atenção aos idosos com deficiência.



高天賜在葡國積極爭取領事手續簡化 方便本地持葡國護照的居民
O José Pereira Coutinho insistiu activamente em Portugal para obter a
simplificação das formalidades no Consulado para beneficiar os
residentes de Macau com passaportes portugueses



促進會員及家屬的健康體育活動 —— 勞動節
A ATFPM promove actividades desportivas e recreativas para os sócios e
familiares-Dia Mundial dos Trabalhadores



與葡國總統會面討論本地葡裔社群問題
José Pereira Coutinho encontrou com o Presidente da República Portuguesa
a trocar opiniões sobre os problemas da comunidade portuguesa em Macau.



五一大巡遊
Grande manifestação no dia 1 de Maio, dia mundial
do trabalhador



高天賜被選為全球五大洲葡裔領事館事務
委員會主席 —— 在葡國獲頒證書
José Pereira Coutinho de Portugal ——
recebeu o certificado em Portugal



拜訪仁慈堂
A ATFPM visitou à Santa Casa da Misericórdia



與葡國外交部部長在里斯本討論葡國護照的居民憂慮
O José Pereira Coutinho reúne com o Ministro dos Negócios Estrangeiros de Portugal para explicar as preocupações dos
residentes de Macau com passaportes portugueses



關愛滿人間 世代無肝炎 —— 關心澳門市民健康
Sem Hepatite B em gerações vindouras ATFPM
preocupada com a saúde da população

機車主會議
s de
n os



協助向當局申請住宅以及反映噪音問題

Apoio na habitação intercedendo junto das autoridades e auxílio na resolução da poluição ambiental, sonora e luminosa

為不滿工作評核的單位協助提出異議

Apoio aos trabalhadores na avaliação do seu desempenho

解決市民的住屋問題的求助

Resolução dos pedidos dos cidadãos quanto ao problema de habitação

解決投訴丈夫虐待家人及不給家用的問題

Apoio na resolução dos problemas de familiares incluindo violência doméstica

高天賜為郵差提供協助

Prestação de apoio aos distribuidores dos correios

協助關於司法警察局學員晉升之問題

Apoio nos problemas apresentados pelos estagiários da Escola Judiciária

跟進政府要求2006年之所得補充稅

Atendimento de questões relativas do imposto complementar de rendimentos.

了解醫療失當的投訴

Atendimento a queixas sobre a área da Saúde

協助市民要求行政長官批政府房屋居住申請

Apoio nos pedidos ao Chefe do Executivo pelos cidadãos que pretendam arrendar habitação social.

協助市民追討被解僱後所獲的不合理賠償

Apoio aos cidadãos na recuperação das compensações pouco razoáveis após o seu despedimento.

處理關於水浸屋資助的問題

Apoio na resolução relativos dos problemas de subvenção de habitações e de problema dos automóveis em consequência das inundações

跟進經濟援助金的問題

Acompanhar os problemas de subsídios e apoio financeiro

協助市民向澳娛爭取獲合理退休

Apoio aos cidadãos para conseguirem uma aposentação digne junto das concessionárias do Jogo

解決市民關於勞工法例的問題

Resolução dos problemas dos cidadãos relativos à Legislação Laboral

解決市民關於強積金問題

Resolução dos problemas dos cidadãos relativos à Previdência Social

解決遲發工資問題

Resolução dos problemas dos atrasos nos vencimentos

解決關於職程問題

Resolução dos problemas de carreira profissional

解決工人被遣返內地的問題 為部門主管對員工的不公平對待作調查

Resolução de tratamentos injustos aos trabalhadores da APM

解決威尼斯人地盤工時的補償問題

Resolução dos problemas de compensações de horas dos trabalhadores das obras do Venetian

解決亞洲室內運動會超時工作沒有津貼的問題

Resolução dos problemas de falta de subsídio da prestação de trabalhos extraordinários durante a realização dos Jogos Asiáticos em Recinto Coberto

接受市民提供意見,就現今犯罪率上升向政府諮詢

Consulta ao Governo sobre as opiniões dos cidadãos relativamente à subida da actual taxa de criminalidade

協助解決私立醫院濫收診費

Apoio na resolução quanto à cobrança ilegal em caso de tratamento num hospital privado

協助解決電單車抄牌問題

Apoio nos problemas das multas de estacionamento ilegal de motocicletas

為市民解決關於助學金問題

Resolução dos problemas dos cidadãos relativamente a atribuição de bolsas de estudo

解決經濟房屋非法更改圖則圖利的問題

Resolução dos problemas de resolução das plantas das casas económicas

解決無故解僱本地人的問題

Resolução dos problemas de despedimento dos trabalhadores locais sem justa causa

協助解決青年持有毒品判監的問題

Apoio aos jovens para reabilitação social quando condenados a prisão por posse de droga

解決學歷證明不認可的求助

Resolução do problema do não reconhecimento de habilitações



澳門公職人員協會
A · T · F · P · M

高 天 賜

José Pereira Coutinho



敢
言
直
說
維
護
公
義